

KEY FACTS STATEMENT - HOME FINANCE PROPERTY TAKAFUL SCHEME

بيان الحقائق الرئيسية - برنامج تكافل للتمويل العقاري

Ajman Bank PJSC – Home Finance Property Takaful Scheme (referred to as the “Takaful Scheme”) is offered by Ajman Bank (referred to as the “Policyholder”) to its customers (referred to as “Scheme Members”). It provides financial protection by repaying the loss amount in the event of physical loss of or damage to the covered property due to covered perils, subject to the provisions and conditions of the Takaful provider.

مصرف عجمان ش.م.ع. - برنامج تكافل للتمويل العقاري (المشار إليه فيما يلي بـ «برنامج تكافل»)، يقدمه مصرف عجمان (المشار إليه فيما يلي بـ «صاحب الوثيقة») لعملائه (المشار إليه فيما يلي بـ «أعضاء البرنامج»). وهو برنامج يوفر الحماية المالية من خلال سداد مبلغ الخسارة في حالة فقدان أو تلف الممتلكات قيد التكافل نتيجة لأخطار مشمولة بالتغطية في الوثيقة، وذلك وفقاً لأحكام وشروط مقدم التكافل.

Takaful cover is provided by Watania Takaful Referred to as (“Takaful Provider”).

يتم توفير التغطية التكافلية من قبل شركة التكافل الوطنية ش.م.ع. (يشار إليها فيما بعد بلفظ «مزود التكافل»)

Takaful policy covers a wide range of risks associated with property, ensuring protection against unexpected events and damages for all customers who avail Home Finance (referred to as “Facility”) from Ajman Bank PJSC.

تغطي وثيقة التكافل مجموعة واسعة من المخاطر المرتبطة بالممتلكات، مما يضمن الحماية من الأحداث والأضرار غير المتوقعة لجميع العملاء الذين يستفيدون من التمويل العقاري (المشار إليه فيما يلي بـ «التمويل») من مصرف عجمان ش.م.ع.

PRODUCT STRUCTURE

هيكل المنتج

Home Finance Property Takaful Scheme provides Takaful coverage to the Scheme Members by repaying the loss amount to Policyholder or Scheme Members, subject to the Provisions & Conditions of the Home Finance Property Takaful Scheme in the event of:

يوفر برنامج تكافل للتمويل العقاري تغطية تكافلية لأعضاء البرنامج من خلال سداد مبلغ الخسارة إلى حامل الوثيقة أو أعضاء البرنامج، وذلك وفقاً لأحكام وشروط برنامج تكافل للتمويل العقاري في حالة وقوع أحد الأحداث التالية:

- Fire, Lightning, Storm, Tempest, Flood, Earthquake, Aircraft Impact damage.
- Impact damage by road vehicles
- Bursting and/or Overflowing of water pipes, apparatus and tanks
- Burglary/Theft following violent, visible and forcible entry/exit
- Other accidental loss or damage not excluded under the policy

- الحريق والبرق والعاصفة والرياح العاتية والفيضانات والزلازل وأضرار اصطدام الطائرات.
- أضرار الاصطدام بالمركبات البرية.
- انفجار أو تدفق المياه من الأنابيب والأجهزة والخزانات.
- السرقة/النهب الناتجة عن الدخول أو الخروج القسري والعنيف.
- أي خسارة أو تلف عرضي آخر غير مستثنى بموجب الوثيقة.

SHARIA STRUCTURE

الهيكل الشرعي

The structure of this Shari’ah-compliant plan is based on Takaful and solidarity donation among Scheme Members/Certificate Holders, who pay their donations to the Tabarru Fund and permit the payment of Takaful Benefits Amounts from the funds available in the Tabarru Fund for the beneficiaries in the covered events, subject to the Provisions and Conditions of Takaful Scheme. The Tabarru’ Fund is managed by Takaful Provider (Watania), who acts as an agent for Scheme Members for an agency fee, and also acts as a Mudarib by investing the available funds in the account of Tabarru’ Fund under Mudaraba mode for a Mudarib share in the achieved profits of the Mudaraba.

يستند هيكل هذا البرنامج المتوافق مع الشريعة إلى مبدأي التكافل والتبرع التضامني بين أعضاء البرنامج/حاملي الشهادات، الذين يدفعون تبرعاتهم إلى صندوق التبرعات ويسمحون بسداد مبالغ منافع التكافل من الأموال المتاحة في صندوق التبرعات للمستفيدين في الأحداث قيد التغطية التكافلية، وذلك وفقاً لأحكام وشروط برنامج التكافل، يتم إدارة صندوق التبرعات من مقدم التكافل (وطنية)، الذي يعمل كوكيل لأعضاء البرنامج مقابل رسوم وكالة ويعمل أيضاً كضارب من خلال استثمار الأموال المتاحة في حساب صندوق التبرعات وفقاً لنظام المضاربة مقابل حصة المضارب في الأرباح المحققة من المضاربة.

SUM COVERED

مبلغ التغطية

The sum covered under each Certificate shall be the total monetary value declared for the covered property (building) and used as the basis for coverage under the policy. This value represents the cost to completely rebuild or replace the covered property in case of total loss due to covered perils.

يُعد مبلغ التغطية بموجب كل شهادة هو القيمة النقدية الإجمالية المعلنة للممتلكات قيد التكافل (المبنى) والمستخدمة كأساس للتغطية بموجب هذه الوثيقة. تمثل هذه القيمة تكلفة إعادة بناء أو استبدال المبنى قيد التكافل بالكامل في حالة وقوع خسارة كلية نتيجة للأخطار المشمولة بالتغطية.

The maximum sum covered allowed under this agreement in respect of any covered property shall never exceed 75,000,000 for Home Finance Property Takaful Scheme.

يُعد الحد الأقصى لمبلغ التغطية المسموح به بموجب هذه الاتفاقية فيما يتعلق بأي ممتلكات قيد التكافل هو 75,000,000 درهم إماراتي كحد أقصى لبرنامج تكافل للتمويل العقاري.

KEY PRODUCT FEATURES

المميزات الرئيسية للمنتج

a. **Eligibility Criteria:** Residents of the UAE (UAE Nationals or Resident expatriates), who demonstrate an active insurable interest at the time of availing a Home Finance Scheme.

(أ) **معايير الأهلية:** المقيمون في دولة الإمارات العربية المتحدة (المواطنون الإماراتيون أو المقيمون الأجانب)، الذين يثبتون وجود ملكية قابلة للتكافل فعالة وقت الاستفادة من برنامج التمويل العقاري.

c. **Maximum Takaful Coverage:** 75 million for any covered property.

(د) **الحد الأقصى للتغطية:** 75 مليون درهم إماراتي لأي ممتلكات قيد التكافل.

UNDERWRITING REQUIREMENTS

شروط ضمان التكافل

- The property should be 100% complete at the time of providing Takaful cover.
- Any damage to the property during renovation/re-construction period will be excluded.

- يشترط لبدء سريان التغطية التكافلية أن يكون المبنى مكتملاً بنسبة مائة بالمائة.
- أي أضرار تلحق بالممتلكات أثناء فترة التجهيز أو إعادة البناء تكون مستثناة من التغطية.

EXCLUSIONS

شروط ضمان التكافل

As per Takaful Operator Certificate conditions, however, specifically excluding the following:

وفقاً لشروط شهادة مشغل التكافل، يتم استثناء ما يلي على وجه التحديد:

- Electronic Data Endorsement D –NMA 2915A
- Nuclear Energy Risks Exclusion Clause
- Political risk exclusion endorsement
- IT Clarification Agreement Clause
- Water seepage and Underground Water Table Exclusion Clause
- Micro-organism Exclusion (MAP) (Absolute) – 2791MAP00001
- Total Asbestos & Mould Exclusion Clause
- Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Bio-chemical And Electromagnetic Weapons Exclusion Clause – CL 370
- Institute Cyber Attack Exclusion Clause (CL 380)
- Biological or Chemical Materials Exclusion - NMA 2962
- Radioactive Contamination and Explosive Nuclear Assemblies Exclusion Clause - NMA 1622
- Industries, Seepage, Pollution and Contamination Exclusion Clause N°. 1685 - 3
- War and Terrorism Exclusion Clause - NMA 2919

- ملحق البيانات الإلكترونية (D –NMA 2915A)
- شرط استثناء مخاطر الطاقة النووية
- ملحق استثناء المخاطر السياسية
- شرط الاتفاقية الإيضاحية المتعلقة بتكنولوجيا المعلومات
- شرط استثناء تسرب المياه ومياه الجوفية
- استثناء الكائنات الحية الدقيقة (MAP) (مطلقاً) – 2791MAP00001
- شرط استثناء الأسبستوس والعفن الكلي
- شرط استثناء التلوث الإشعاعي والمواد الكيميائية والبيولوجية والأسلحة البيوكيميائية والكهرمغناطيسية – CL 370
- شرط استثناء الهجمات الإلكترونية – CL 380
- شرط استثناء المواد البيولوجية أو الكيميائية – NMA 2962
- شرط استثناء التلوث الإشعاعي والتجمعات النووية المتفجرة – NMA 1622
- شرط استثناء الصناعات والتسرب والتلوث رقم 3 - 1685
- شرط استثناء الحرب والإرهاب – NMA 2919

• Sabotage and terrorism exclusion clause.	• شرط استثناء التخريب والإرهاب.
• Sanction Limitation and Exclusion Clause – LMA3100	• شرط استثناء القيود والعقوبات – LMA3100
• Transmission and distribution clause.	• شرط النقل والتوزيع.
• Excluding any loss or damage arising during fit out work, construction, erection and snag work.	• استثناء أي خسارة أو تلف نتجم عن أعمال التركيب والتجهيز والإنشاء والتسوية.
• Excluding any loss or damage arising due to lack of maintenance and or water damage caused by failure of building drainage system.	• استثناء أي خسارة أو تلف ناتجة عن نقص الصيانة أو تلف المياه الناجم عن عطل في نظام صرف المياه بالمبنى.
• Notwithstanding anything contained elsewhere in the Policy to the contrary in case of an indemnifiable loss or damage, the undamaged Property and/or the undamaged portion of the cladding are not covered under the subject claim.	• بغض النظر عن أي شيء آخر وارد في هذه الوثيقة، لا يتم تغطية الممتلكات غير التالفة و/أو الجزء غير التالف من الجزء المغطى بموجب المطالبة موضوع هذه الوثيقة في حالة وقوع خسارة أو تلف يمكن تعويضها.
• Subject to clean handover and all FF systems fully energized and functional	• وفقاً للتسليم النظيف وتشغيل جميع أنظمة الأجهزة الكهربائية والإلكترونية بشكل كامل.
• Excluding willful acts, any fraudulent, criminal or dishonest act(s) of the covered	• استثناء الأفعال المتعمدة، أي فعل أو أفعال احتيالية أو جنائية أو غير آمنة من جانب المشترك.
• Excluding Offshore Technology Risks such as oil platforms, pumping stations, sea cables, sea pipelines, single buoy Mooring and jetties.	• استثناء مخاطر تكنولوجيا البترول البحرية مثل منصات النفط، ومحطات الضخ، والكابلات البحرية، وخطوط الأنابيب البحرية، ورباطات العوامة أحادية النقطة والأرصفة البحرية.
• Excluding space risks and space-related risks such as satellites, spacecraft, launch vehicles and major components thereof from the beginning of transit to launch site; launch sites	• استثناء مخاطر الفضاء ومخاطر متعلقة بالفضاء مثل الأقمار الصناعية، والمركبات الفضائية، ومركبات الإطلاق والمكونات الرئيسية منها من بداية النقل إلى موقع ومواقع الإطلاق.
• Excluding penalty clauses and guarantees of performance or production	• استثناء بنود الجزاء وضمانات الأداء أو الإنتاج.
• Excluding Machinery Breakdown, Machinery Breakdown Loss of Profits and Deterioration of Stock.	• استثناء عطل الآلات، وخسائر الأرباح الناجمة عن عطل الآلات، وتلف المخزون.
• Excluding Aircraft and watercraft, waterborne equipment	• استثناء الطائرات والمركبات المائية والمعدات المائية.
• Excluding motor vehicles licensed for road use except if declared within sum covered and only while on covered premises	• استثناء المركبات الآلية المرخصة للاستخدام على الطرق العامة ما لم يتم الإعلان عنها ضمن مبلغ التغطية فقط وأثناء وجودها في المبنى قيد التكافل.
• Excluding claims to land and water bodies	• استثناء المطالبات المتعلقة بالأراضي والمسطحات المائية.
• Excluding Agricultural risks, Standing Crops, Crop Forestry (standing timber and plantations)	• استثناء المخاطر الزراعية، المحاصيل الزراعية القائمة، الغابات الحرجية (الأشجار الحرجية والمزارع)
• Excluding silent risk absolutely	• استثناء المخاطر غير المذكورة صراحة في الوثيقة.
• Fidelity Guarantee exclusion	• استثناء ضمان ضد خيانة الأمانة.
• Dishonesty, Disappearance and Destruction exclusion	• استثناء الاحتيال والاختفاء والدمار.
• Warranted no foam production or processing or storage	• ضمان عدم إنتاج أو معالجة أو تخزين الرغوة.
• Communicable Disease Exclusion Clause	• شرط استثناء الأمراض المعدية.
• Corona Virus (COVID 19) Exclusion Clause	• شرط استثناء جائحة فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)
• Infectious / Contagious Disease Exclusion Clause	• شرط استثناء الأمراض المعدية/الساوية.

FEES & CHARGES

الرسوم و التكاليف

Annual Takaful Contribution (Rates are excluding VAT)	Residential / Commercial Properties (Non-Cladded Buildings)	0.036%	%0.036	العقارات السكنية / التجارية (المباني غير المغطاة)	مساهمة التكافل السنوية (الأسعار لا تشمل ضريبة القيمة المضافة)
	Example: 1,000,000*0.036%= 360			مثال: 1,000,000*0.036%= 360 درهم	
	Residential / Commercial Properties (Cladded Buildings)	0.05%	%0.05	العقارات السكنية / التجارية (المباني المغطاة)	
	Example: 1,000,000*0.05%= 500			مثال: 1,000,000*0.05%= 500 درهم	
Standard Case	Commercial Properties/Labour Camp/ Showroom	0.05%	%0.05	العقارات التجارية / معسكر العمل/ صالة العرض	الحالة القياسية
	Example: 1,000,000*0.05%= 500			مثال: 1,000,000*0.05%= 500 درهم	
Substandard Case	Warehouse	0.10%	%0.10	المستودع	حالة دون المستوى
	Example: 1,000,000*0.10%= 1,000			مثال: 1,000,000*0.10%= 1,000 درهم	
	If the case meets standard criteria and no underwriting loading is applied, the Monthly Takaful Contribution Amount rate will remain unchanged and will be applied to the building value.			إذا كانت الحالة تستوفي المعايير القياسية ولم يتم تطبيق أي تحميل اختتافي، فإن معدل مبلغ مساهمة التكافل الشهرية يبقى دون تغيير ويتم تطبيقه على قيمة المبنى.	
	Any property with a value exceeding 75,000,000 must be reported to the Takaful provider in advance, and the terms must be agreed upon by the Takaful provider			يجب الإبلاغ عن أي عقار تتجاوز قيمته 75,000,000 درهم إماراتي مقدماً إلى مقدم التكافل، ويجب الاتفاق على الشروط من جانب مقدم التكافل	

EARLY CANCELATION REFUND

الاسترداد في حالة الإلغاء المبكر

It is hereby declared and agreed that the Policy may be cancelled by either the Takaful provider or the Scheme Members by giving 30 days advance notice on the other party and in such case the proportionate part of the contribution corresponding to the unexpired period of Takaful will be refunded by the Takaful provider to the Scheme Members.

يتم الإقرار والاتفاق بموجبه على أنه يجوز إلغاء الوثيقة من جانب مقدم التكافل أو أعضاء البرنامج بإخطار مسبق لمدة 30 يوماً للطرف الآخر وفي هذه الحالة يتم إعادة الجزء النسبي من المساهمة المقابلة للفترة المتبقية من التكافل من جانب مقدم التكافل إلى أعضاء البرنامج.

KEY DISCLOSURES

الإفصاحات الرئيسية

• Takaful Provider reserves (s) the right to decline any customer application to the Takaful Scheme at their sole discretion.

• يحتفظ مقدم التكافل بالحق في رفض أي طلب يقدمه العميل لبرنامج التكافل وفقاً لتقديره الخاص.

- The above Takaful Scheme requirements and criteria are governed by the latest Provisions and Conditions of Ajman Bank Home Finance Property Takaful Scheme available on the following www.ajmanbank.ae/site/property-finance
- Takaful Provider's Provisions & Terms shall govern the Home Finance Property Takaful Scheme.
- Ajman Bank reserves the right to revise the fees & charges and terms & conditions, including the coverage and eligibility criteria at any time by providing sixty (60) days prior written notice to your registered contact details.

- تخضع متطلبات ومعايير برنامج التكافل المذكورة أعلاه لأحكام وشروط برنامج تكافل للتأمين العقاري من مصرف عجمان المتوفرة على الرابط التالي www.ajmanbank.ae/site/property-finance
- تحكم أحكام وشروط مقدمي التكافل برنامج التكافل للتأمين العقاري.
- يحتفظ مصرف عجمان بالحق في مراجعة الرسوم والتكاليف والأحكام والشروط، ومن ضمنها طريقة حساب الربح في أي وقت من خلال إرسال إخطار كتابي قبل 60 يوم إلى 1 معلومات الاتصال الخاصة بك والمسجلة لديه.

WARNINGS

التحذيرات

Payment of annual Takaful Contribution Amount

دفع مبلغ مساهمة التكافل السنوية

- The Scheme Member will be responsible for all payments of the annual installments for the property as per the evaluated value during the Period of Finance
- In the event of any default, the overdue annual installment amount during the default period(s) may be recovered by the Bank from the customer' A/c.
- If the Consumer does not meet the payments on financing, its account will go into arrears. This may affect the customer's credit rating, which may limit its ability to access financing in the future.

- يكون عضو البرنامج مسؤولاً عن جميع دفعات الاشتراكات السنوية للعقار وفقاً للقيمة المقدرة خلال فترة التمويل
- في حالة التقصير، يجوز للمصرف استرداد مبلغ الاشتراك السنوي المتأخر خلال فترة التقصير من حساب العميل.
- إذا لم يتم دفع المستحقات بسداد اشتراكات التمويل، فسوف يتأخر حسابه عن السداد. وقد يؤثر هذا على التصنيف الائتماني للعميل، مما قد يحد من قدرته على الحصول على التمويل في المستقبل.

KEY RISKS

المخاطر الرئيسية

- Should any part of the said information and statements prove to be false, misleading, incomplete, or inaccurate, Watania Takaful General PJSC (the "Company") shall have the right to either reduce or deprive you of the benefits under the Takaful Contract subsequently entered by you and the Company if you accept and agree to this KFS.
- The Takaful provider shall not in any case be liable for any loss or damage of which no notice has been received by the Takaful provider within 15 days of its occurrence

- في حالة ثبوت أن أي جزء من المعلومات والبيانات المذكورة خاطئ أو مضلل أو غير كامل أو غير دقيق، فإن وطنية للتكافل العام ش.م.ع (الشركة) يحق لها إما تقليل أو حرمانك من المنافع بموجب عقد التكافل الذي أبرمته أنت والشركة لاحقاً إذا قبلت ووافقت على هذه الشروط والأحكام.
- لا يكون مقدم التكافل مسؤولاً في أي حال من الأحوال عن أي خسارة أو ضرر لم يتلق مقدم التكافل إخطاراً به خلال 15 يوماً من حدوثه

Important Information

معلومات هامة

For more information, a Scheme Member should contact:

لمزيد من المعلومات، يتعين على عضو البرنامج الاتصال بـ:

Watania Takaful General PJSC
Tel: 800 9282642
P.O. Box 17000 Dubai United Arab Emirates

شركة وطنية للتكافل العام ش.م.ع
هاتف: 800 9282642
ص.ب: 17000، دبي، الإمارات العربية المتحدة

Or contact Ajman Bank:
Tel: 600 5555 22
Email: info@ajmanbank.ae
P. O. Box 7770, Ajman

أو تواصل مع مصرف عجمان:
هاتف: 600 5555 22
البريد الإلكتروني: info@ajmanbank.ae
ص.ب: 7770، عجمان

DECLARATION

إقرار

- I hereby confirm that I have been provided with sufficient time to read this document before signing the same.
- I shall bear full responsibility in the event of failure to comply with what is stated in the Provisions and Conditions of the Home Finance Property Takaful Scheme.
- I hereby declare that I have read, understood, and accepted the above key features explained in this document including the inherent risks of the Takaful Scheme, all contribution amounts, fees, charges, commissions, and expenses that may be incurred through enrollment in this Takaful Scheme.
- For further details concerning the above-mentioned information, I shall refer to the Provisions and Conditions of this Home Finance Property Takaful Scheme published on www.ajmanbank.ae
- I understand that Watania Takaful Company (Takaful Provider) is an independent entity and is not a subsidiary of Ajman Bank.
- I agree to proceed with Ajman Bank's approved Takaful Provider.
- I am aware and understand that I have the right to arrange the Takaful/Insurance Policy from another provider of my choice to be assigned to Ajman Bank (i.e. other than the Takaful company offered by Ajman Bank). And I understand that by signing this KFS I choose not to exercise this right and I have accepted the Takaful provider mentioned herein and its terms and conditions which shall prevail on the other documents.."

- أؤكد بموجب هذا أنني حصلت على الوقت الكافي لقراءة هذا المستند قبل التوقيع عليه.
- أتحمل المسؤولية الكاملة في حال عدم الالتزام بما ورد في أحكام وشروط برنامج تكافل للتأمين العقاري.
- أقر بموجب هذا أنني قرأت وفهمت وقبلت المنافع الرئيسية المذكورة أعلاه الموضحة في هذا المستند بما في ذلك المخاطر الكامنة في برنامج التكافل، وجميع مبالغ المساهمة والرسوم والتكاليف والعمولات والنفقات التي قد يتم تكبدها من خلال التسجيل في برنامج التكافل هذا.
- لمزيد من التفاصيل حول المعلومات المذكورة أعلاه، سأشير إلى أحكام وشروط برنامج تكافل للتأمين العقاري www.ajmanbank.ae.
- أفهم أن الوطنية للتكافل (مقدم التكافل) هي كيان مستقل وليست شركة تابعة لمصرف عجمان.
- أوافق على المضي قدماً مع مقدم التكافل المعتمد لدى مصرف عجمان.
- أدرك وأفهم أن لي الحق في ترتيب وثيقة التكافل/التأمين من مقدم خدمة آخر من اختياري ليتم تخصيصها لمصرف عجمان (أي بخلاف شركة التكافل التي يقدمها مصرف عجمان). وأفهم أنه بتوقيعي على برنامج تكافل للتأمين العقاري فإنني أختار عدم ممارسة هذا الحق وقد قبلت مقدم التكافل المذكور هنا وشروطه وأحكامه التي تسود على المستندات الأخرى.

Name and Signature of Customer	اسم وتوقيع المتعامل
Emirates ID	الهوية الإماراتية
Date	التاريخ